

ОЧЕНЬ СТРАННЫЕ
ДЕТИ





ЧИТАЙТЕ В СЕРИИ:

ДЕВОЧКА, КОТОРАЯ УМЕЛА ЛЕТАТЬ
МАЛЬЧИК, КОТОРЫЙ ЗНАЛ ВСЁ
ДЕВОЧКА, КОТОРАЯ УПАЛА С НЕБЕС



ВИКТОРИЯ ФОРЕСТЕР



#эксмодетство
Москва
2021

УДК 821.111-93(71)
ББК 84(7Кан)-44
Ф79

Victoria Foreste
THE GIRL WHO FELL OUT OF THE SKY

Copyright © 2020 by Victoria Forester

Published by arrangement with Feiwei and Friends,
an imprint of Macmillan Publishing Group, LLC.

All rights reserved.

Форестер, Виктория.

Ф79 Девочка, которая упала с небес / Виктория Форестер ; [перевод с английского М. А. Скляр]. — Москва : Эксмо, 2021. — 384 с. — (Очень странные дети. Фэнтези для подростков).

ISBN 978-5-04-112950-7

Когда миру угрожает неведомая напасть — полчища огромных жуков, способных уничтожить всю электронику на планете — худшее, что могло случиться с Пайпер, — это потеря её таланта к полётам. На самом деле, это вообще худшее, что могло с ней произойти, ведь кто она теперь, когда больше не может парить в небесах? А дальше только хуже: её лучший друг Конрад и остальные ребята с необыкновенными силами начинают сторониться Пайпер, ведь теперь она — другая. Однако, когда дети попадают в беду и Пайпер оказывается единственной надеждой их команды, да и всего мира, девочке предстоит узнать о себе главное: стоит ли она чего-то без своих полётов?

УДК 821.111-93(71)
ББК 84(7Кан)-44

© Скляр М.А, перевод на русский язык,
2021

© Издание на русском языке, оформление.
ООО «Издательство «Эксмо», 2021

ISBN 978-5-04-112950-7



Джимми Джо Миллер посасывал старую безвкусную жвачку и покачивал в руках бейсбольную биту. Держась в жидкой тени, которую отбрасывал тент над «Скобяными изделиями Джеймсона», он прищурил глаза и обвёл взглядом Главную улицу — там не было ни души.

В такой паршивый жаркий день в округе Лоуленд делать было нечего, и Джимми Джо выискивал мальчика примерно одного с собой роста или помельче, с которым можно было бы поиграть в бейсбол. Конечно, он мог попросить одного из своих четверых старших братьев, но беда в том, что, будучи самым младшим, он всегда проигрывал, а Джимми Джо хотелось победить. Куда как невесело вечно продувать, и его задевало, когда братья принимались дразнить его, а дразнили они нещадно.

Пошевелив кончиком языка жвачку, он растянул её, а затем подул. Не успел пузырь толком надуться, как над головой зажужжал слепень, докучая мальчишке. И минуты не прошло, как Джимми Джо бешено махал вслед насекомому своей битой, он весь покраснелся и пыхтел.

— За каким лешим ты это делаешь? — неожиданно словно ниоткуда раздался голос.

Джимми Джо вздрогнул, выронил биту и, крутанувшись назад, увидел в паре шагов позади себя девочку.

С первого же взгляда она ему не понравилась. У неё были пронзительные голубые глаза, от которых трудно было отвести взгляд. А ещё она была неряхой. Джинсы на ней были поношенные, с дырой под коленкой, а футболка вся в пятнах (кетчуп, судя по всему). Каштановые волосы были заплетены в лохматые, полураспустившиеся косички, а часть волос и вовсе торчала в разные стороны, словно собиралась броситься наутёк с её головы. Вдобавок от неё воняло. Нет, если честно, он запаха никакого не чувствовал, но был уверен: подойди он поближе и нюхни, от неё будет пахнуть птичьим помётом.

А ещё она парила в метре над землёй.

Джимми Джо подобрал свою битку и отступил на шаг назад.

— Оставь меня в покое, Пайпер Макклауд.

— Да на здоровье, — пожав плечами, Пайпер отлетела немного в сторону и приземлилась на ступенях перед магазином Джеймсона. Джимми наблюдал, как она достала несколько листов бумаги. Подвинув объявление «ПРОДАЁТСЯ ТРАКТОР MASSEY FERGUSON» с центра доски, она повесила на это козырное место свою листовку.

Джимми Джо из осторожности держался поодаль.

В округе Лоуленд действовал негласный закон: не приближайся к Пайпер Макклауд. Она была странной — а может, и опасной — ну как это заразно? И люди имели все основания так говорить, ведь Пайпер Макклауд умела летать.

Родители Пайпер, Бетти и Джо Макклауд, сколько могли, держали маленькую дочь подальше от посторонних глаз, но чем старше она становилась, тем сложнее было спрятать девчонку, которая любила летать. На какое-то время Пайпер отослали в специальную школу, где вроде как должны были скорректировать её поведение, но, судя по всему, добились разве что обратного. Добро бы так, но, вернувшись из школы, она притащила домой кучу друзей, один

другого чуднее, и вся банда засела на ферме Макклаудов, занимаясь бог знает чем, — так думали добропорядочные жители округа Лоуленд. Они вконец забыли о приличиях и перестали даже притворяться нормальными. Особенно оскорбляло их возмутительное поведение мать Джимми Джо, Милли Мэй.

— Это неправильно. Ни в какие ворота не лезет, и они сами отлично это знают, — возмущалась Милли Мэй. — Помяни мои слова, Джимми Джо, ничего путного из этих деток не выйдет. Они порочные, и там на небесах глаз с них не спустят.

Но, наблюдая за Пайпер у доски с объявлениями, Джимми Джо не замечал никаких признаков особой порочности, а вот неумелость девочки бросалась в глаза. Кнопки разлетались у неё во все стороны, и она мучилась, пытаясь и их подобрать, и своё объявление с доски не упустить. Может, она и умела летать, но, знамо дело, пришпилить лист бумаги к доске была не в состоянии.

Глядя на неё, Джимми Джо, чувствуя собственное превосходство, не утерпел:

— Надобно их под углом держать, — выпалил он. — Не тыкай их прямо, а то держаться не будет.

Она последовала совету, но кнопка всё равно упала.

— Ну и ну! — Джимми Джо отбросил битую. — Посторонись! Похоже, без меня дело не сдвинется.

Выхватив коробок у Пайпер из рук, он отпихнул её в сторону и принялся всаживать кнопку за кнопкой в уголки объявления. Закончив, он отошёл, чтобы поглядеть на дело рук своих, и тут только прочёл, что, собственно, было написано на бумаге.

Уроки полётов

Тебе никогда не хотелось полетать?

Твой день настал!

Я любого могу научить летать.

У меня несколько лет лётного опыта.

Беру новичков!

Обращайся к ПАЙПЕР МАККЛАУД

Джимми Джо почувствовал, что его обдурили.

— Что это такое?

— Уроки полётов! — радостно заявила Пайпер. — Я начну с уроков, а, глядишь, со временем открою целую лётную школу!

— Никому не нужны твои дурацкие уроки. — Он подхватил битую и пошёл прочь. — Начхать все хотели на твои полёты.

— А вот и нет! — Пайпер последовала за ним, только что не булькая от восторга. — Кому не захочется летать? Куда угодно можно вмиг добраться и поглядеть сверху на всякое такое, чего никогда не увидишь, стоя на земле. Когда ветер дует, он поднимает тебя всё выше и выше.

И она продолжила тарыхтеть. Джимми Джо даже не собирався слушать и отмахнулся от девочки, как от гнуса. Или чего похуже.

— Неправда всё это. Ты сама не знаешь, что говоришь.

Пайпер облетела мальчика и приземлилась у него на пути. Он нарочно даже не замедлился, вынуждая её отлететь назад.

— Вот что я тебе скажу, — заявила она. — Как-то раз я летела над Большим каньоном, и ко мне подлетел кондор, а крылья у него были больше, чем во мне росту. — Она широко развела руки, и Джимми Джо словно воочию увидел птицу и представил себе, каково это, должно быть, лететь над Большим каньоном. — Тот кондор хотел на меня поглядеть, ну а я и не против. Это правда. А в другой раз я летела над Тихим океаном и увидела, как кто-то плывёт внизу, в глубине, огромный и длиннющий, но это был не кит. Это был кто-то другой. Такого создания никто никогда раньше не видывал.

- И кто, например?
- Я не знаю.
- А на что он был похож?

Пайпер проверила, что никто не подслушивает, а затем наклонилась поближе.

- На морского змея.
- Джимм Джо фыркнул и оттолкнул её.

- Прекрати выдумывать.
- Я могу научить тебя уйме лётных манёвров.

Я много-много их знаю.

И тут мгновенно, будто зёрнышко попкорна взорвалось, в мозгу Джимми Джо возникла во всех деталях картинка, как он пикирует в небе, и сердце его забилось чаще. Небось он круто будет выглядеть в полёте.

- Каким таким манёврам?

Пайпер взмахнула руками.

— Всяким. Каким захочешь. Я вот научилась делать штопор, выходящий в пике. Голова кружится, но всё равно упоительно.

Её голубые глаза теперь так сверкали, что невозможно было взгляд отвести.

— Ну а если ты не хочешь подниматься высоко, я могу научить, как оставаться около земли и шагать через деревья. Это заковыристо, и нужно быть ужасно

ловким и держать глаза открытыми. — Она взяла его за руку и потянула. — Айда, мы можем хоть сейчас начать первый урок.

Она была так близко, что мальчик, даже не подумав, вдохнул её запах, и он оказался вовсе не таким, каким он себе навообразал: вовсе от неё не воняло птичьим дерьмом, ничего такого. Она пахла, как день, когда неожиданно получилось отвертеться от школы. Она пахла, как тот миг, когда ты поймал мяч и держишь его в бейсбольной перчатке, а все смотрят на тебя и кричат от восторга. От этого запаха ему хотелось что-нибудь стукнуть.

— Не нужны мне твои idiotские уроки, и никому они не нужны. Убирайся! Двигай!

Он ткнул пальцем в землю, словно указывая на место шелудивому псу.

— Как невежливо, — сказала она. — Я просто хотела быть любезной. — Её ноги шлёпнулись вниз, ударив о землю с тем же жалким звуком, с каким опускается воздушный шар, когда со дня рождения пройдёт несколько дней. — Видишь ли, я тут покумекала — ну разве не здорово было бы, если бы я научила и других летать. Когда я лечу по небу, это чистейшая свобода и добрая толика счастья вдобавок. Говорю тебе, ничто с этим не сравнится. И мне бы хотелось, чтобы

и остальные испытали это чувство, потому что... эх, — Пайпер приложила ладонь к животу и крепко прижала, — прожить целую жизнь и так и не испытать радости пролёта — да я ничего печальнее выдумать не могу. Тебе вот не хочется узнать, каково это — лететь?

На миг слова Пайпер заворожили Джимми Джо, и он невольно кивнул. Ему хотелось узнать и это, и много чего другого, но что подумают его братья? А мать? Пайпер может болтать, сколько ей влезет. Но если он ещё хоть миг станет её слушать, он сделает что-то... что-то дурное. Он повернулся к ней спиной, но она не сдавалась.

— Я тебя просто так научу, даром, — сказала она. — Это ничего не будет стоить.

— Даром отдают то, что и так ничего не стоит.

Джимми Джо принялся колотить битой по земле. Не постукивать, а с силой и злобой бить — можно подумать, он руку себе хотел оторвать, чтобы выбраться из западни, куда медведь его не съел.

— Я **ВОВСЕ ДАЖЕ**...

Хлобысь.

— **НЕ ХОЧУ ТВОИХ УРОКОВ**...

Хлобысь. Хлобысь.

— **ОСТАВЬ МЕНЯ В ПОКОЕ!**

Хлобысь. Хлобысь. Хлобысь.

Пайпер стояла и наблюдала за ним с чудным выражением на лице. Словно она думала, что это он странный.

Какое-то время он продолжал дубасить, но колотить битой по земле было утомительно, и у него заныла рука, так что он перестал. Ну вот, он весь вспотел, разгорячился, сбил себе дыхание, и это всё из-за неё.

Очевидно, ей было плевать, как он себя чувствует, поскольку она принялась глазеть на что-то вдали. Он заметил, как кружит и с просто невероятной скоростью приближается позёмка пыли. Словно торнадо. И она мчалась прямо на них.

Джимми Джо застыл на месте. Что делать: бежать? Пригнуться? Что за ерунда? Непонятное коловращение резко вильнуло вокруг дерева, свернуло перед приёмной доктора Белла и ринулось напрямик по их души. Так быстро, что времени раздумывать не оставалось.

Затем водоворот подлетел к Пайпер и остановился прямо перед ней. Пыль дохнула в лицо Джимми Джо и тотчас попала ему в лёгкие. Прежде чем он успел откашляться, обнаружилось, что водоворот превратился в девочку, и он понял, что никакой позёмки и не было, просто девочка бежала так быстро,

что подняла пыль. А теперь она стояла перед Пайпер Макклауд, словно не произошло ничего особенного.

— Конрад хочет тебя, — сказала девчонка Пайпер. Она была высокая и тощая, как жердь, а чёрные встрёпанные волосы закрывали добрую половину лица. Она была постарше их; Джимми Джо дал бы ей пятнадцать.

— Скажи Конраду, что я сейчас занята, Миртл. — Пайпер запихала коробок с кнопками в карман.

— Конрад говорит, это срочно. — Девчонка, Миртл, покосилась на Джимми Джо. Она мотнула головой в его сторону. — Это кто?

— Это Джимми Джо Миллер.

Миртл продолжила таращиться на него, словно у неё было право смотреть, наплевав на все приличия. Словно он был животным из зоопарка, а она купила билет и могла разглядывать его, сколько ей вздумается.

— Кто-кто?

— У них ферма рядом с нашей, — многозначительно проговорила Пайпер.

— Хочешь сказать, он *местный*? — Миртл закатила глаза и отвернулась; пора было двигаться дальше.

Рука Джимми Джо непроизвольно сжалась вокруг биты. Да кем эта девчонка себя вообразила, что даже поздороваться с ним не снизошла?